

A Hymn of Praise to St. George the Cappadocian the Martyr²

مدیح للشهید مارجرس الکبادوکی^١

- | | |
|--|--|
| 1. Hail to you O St. George
Of the great name
The Lord Jesus chose you
Your name reached all districts | ١. السلام لك يا جيورجیوس
ذو الاسم الأعظم
اختارك الرب إیسوس
شاع ذكرك فى الأقالیم |
| 2. You came forward O chosen one
To Diocletian
You put to shame all the impious
With the sign of the Cross | ٢. تقدمت أيها المختار
إلى دقلديانوس
وأخزيت كل الكفار
بعلامه ببس تافروس |
| 3. Diocletian looked at you
Your face filled with grace
Beautiful in character
Shining like a star | ٣. رآك دقلديانوس
وعلى وجهك النعمة
جميلاً فى شخصك
تضى مثل النجمة |
| 4. He said to you "O chosen one
Where are you from?
I have been here three years
I have not seen one like you." | ٤. فقال لك يا مختار
أنت من أي مكان
أنالى ثلاثة أعوام
ما رأيت مثلك إنسان |
| 5. "What do you need from me
That you came today?
"Come forward and tell me
From where you came?" | ٥. فما حاجتك عندي
حتى أتيت الان
تعال وأخبرني
أنت من أي مكان |

^١ أعياد الشهيد مارجرس الكبادوکی:

١. إستشهاده: ٢٣ برمودة.

٢. نقل جسده إلى مصر القديمة: ١٦ ابيب.

٣. تكريس أول كنيسة على إسمه: ٧ هاتور.

² The feasts of St. George the Cappadocian Martyr (A.D.307):

1- His martyrdom: the 23rd of Farmouthi.

2- The transfer of his relics to Old Cairo: the 16th of Epip.

3- The dedication of the first church to his name: the 7th of Hathor.

6. "For the sake of Jesus your Lord
Tell me O man
About your father and grandfather
Was he a ruler or a king?"

٦. بحق يسوع ربك
تخبرنى يا انسان
عن ابيك وجدك
كان وزيراً أم سلطان

7. St. George answered saying
"I am the son of Anastasius
And I am a servant of my Lord
Jesus Christ

٧. فقال له جيورجىوس
أنا ابن أنسطاسيوس
وأنا عبداً لربى
إيسوس بيخرستوس

8. Cappadocia is my country
My family is from Palestine
There we were brought up
And there we dwell

٨. كبادوكيا بلادنا
نسبتنا فى فلسطين
وفيهما مربانا
وفيهما مقيمنا

9. Diocletian said to him
"Come forward worship the idols
And offer to them incense
And I will issue a decree for you"

٩. فقال له دقلديانوس
تعال اعبد الأوثان
وبخرياً محروس
وأنا اكتب لك فرمان

10. Then St. George replied
"I am of noble origin
How do you command me O wicked
To worship the idols?"

١٠. فقال له جيورجىوس
أنا نسل الكرام
كيف تأمرنى يا منجوس
ان اعبد الأوثان

11. Diocletian ordered
To torment the saint
The soldiers stripped him naked
And beat him with iron nails

١١. فأمر دقلديانوس
بعضاب القديس
والأجناد قد عروه
وضربوه بالهدبابيس

12. Seven whole years
He suffered many torments
He endured every hardship
For the love of the Lord of Lords

١٢. سبع سنوات عدة
يقاسى فى الأتعاب
واحتمل كل شدة
فى محبة رب الأرباب

13. Three times he died
For the sake of His Holy name
For the sake of the love of the Lord
Of hosts the life - giver

١٣. ثلاث ميّات قد مات
علي اسمهِ القُدوس
وحباً في ربّ القوّات
المُحي كل نفوس

14. The fourth time
He went with rejoicing
And received the martyrdom
And seven crowns

١٤. وفي رابع موته
مضى بالتهليل
واخذ الشهادة
ونال سبعة أكالييل

15. He won grace
From the Holy God
And took the crown of martyrdom
My lord the prince George

١٥. ظفر بالنعمة
من عند الربّ القُدوس
ونال إكلييل الشهادة
باشويس إيورو جيورجوس

16. Hail to the hero
The leader of the horse soldiers
For because of you
The idol worshippers were ashamed

١٦. السلام لك يا بطل
يا قائد كل الفرسان
يا من من أجلك
خزي عباد الأوثان

17. Hail to the saint
The son of Anastasius
The pure body
The servant of Jesus Christ

١٧. السلام لك يا قديس
يا ابن أنسطاسيوس
يا حبراً نفيس
يا عبد أيسوس بيخرستوس

18. The Exposition of your name is
In the mouths of the believers
All of them proclaim:
"O God of St. George help us all."

١٨. تفسير اسمك في أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون يا إله
مارجرس أعنا أجمعين